



Посвящается Изабелле Франческе.

Кристиан Бирмингем

УДК 821.113-93, ББК 84(4), Г84

Спящая красавица / Братья Гримм,
иллюстрации Кристиана Бирмингема. —
М.: ООО «Издательство «Добрая книга», 2015. —
44 с.

Книга для чтения взрослыми детям,
достигшим возраста шести лет.



ISBN 978-5-98124-675-3

Эта книга опубликована по соглашению
с Кристианом Бирмингемом.

Все права защищены. Любое копирование, воспроизведение, хранение в базах данных или информационных системах, передача в любой форме и любыми средствами — электронными, механическими, посредством фотокопирования, записи или иными, включая запись на магнитный носитель, — любой части этой книги запрещено без письменного разрешения владельцев авторских прав.

© Кристиан Бирмингем, 2003 — иллюстрации.

© ООО «Издательство «Добрая книга», 2015 —
издание на русском языке.



Издательство «Добрая книга»

Телефон для оптовых покупателей: (495) 650-44-41
Адрес для переписки/e-mail: mail@dkniga.ru.

Если Вам понравилась эта книга,
оставьте, пожалуйста, отзыв на неё
в Вашем любимом интернет-магазине
или в интернет-магазинах «Озон» (ozon.ru)
и «Лабиринт» (labirint.ru).
Большое спасибо!



Следите за нами в Twitter:
www.twitter.com/DobrayaKniga



Присоединяйтесь к нам в Facebook:
www.facebook.com/DobrayaKniga



Отпечатано в типографии «PNB Print», Латвия
www.pnbprint.eu

Об этой сказке

Справка для любознательных родителей

Самый древний из известных нам сегодня вариантов сюжета о принцессе, уснувшей из-за наложенного на неё заклятия и затем пробуждённой от векового сна, содержится в исландской «Саге о Вэльсунгах» XIII века. Брунхильда, дочь короля Будли (Ботлунга) и валькирия (дева-воительница, сопровождающая погибших героев в Вальхаллу), известная под именем Сигдрива, послушалась верховного бога Одина и была наказана им за непослушание. Сага рассказывает о том, что два конунга (короля), Хьяльм-Гуннар и Агнар, вели войну. Бог Один обещал победу Хьяльм-Гуннару, и поэтому никто из богов не хотел брать Агнара под свою защиту. Когда войска конунгов сошлись в битве, Брунхильда погубила Хьяльм-Гуннара. В отместку за это Один уколол её шипом сна и сказал, что Брунхильда будет выдана замуж и перестанет быть валькирией (валькирии не выходили замуж). Ото сна Брунхильду пробудил бесстрашный герой Сигурд, разрубив своим мечом доспехи спящей валькирии.

Ещё один ранний вариант сюжета был обнаружен во французском рыцарском романе «Персефорэст», опубликованном в 1528 году и соединяющем историю Александра Великого и мотивы артуровского цикла (полное название романа — «Древние хроники Англии, события и деяния короля Персефорэста и рыцарей Вольного Чертога»). «Персефорэст» содержит множество историй и легенд, которые стали источниками вдохновения для сочинителей волшебных сказок, в том числе историю о принцессе по имени Целландина, полюбившей юношу по имени Тройлус. Отец принцессы потребовал, чтобы юноша выполнил несколько его поручений и доказал, что он достоин королевской дочери. Тройлус уехал по делам короля, а принцесса была околдована и уснула от укола веретеном. Вернувшись и найдя принцессу спящей, Тройлус не смог разбудить возлюбленную. Он страстно любил её, и в конце концов спящая принцесса забеременела. Когда у принцессы родился ребёнок, юноша уехал, оставив ему свой перстень. Однажды ребёнок сосал палец спящей матери и высосал из него занозу, оставшуюся от веретена, вызвавшего сон принцессы. Целландина проснулась и по кольцу узнала, что отцом ребёнка был Тройлус, который затем вернулся и женился на принцессе.

Начало. Окончание читайте на предпоследней странице книги.



СПЯЩАЯ КРАСАВИЦА


Сказка братьев Гримм

Иллюстрации Кристиана Бирмингема

Давным-давно жили да были король с королевой. Они очень любили друг друга, и было у них всё, чего только может пожелать человек: огромный дворец на берегу красивого озера, богатые угодья и сады, благонравные поданные и мудрые советники. Вот только детей у них не было, и это их очень огорчало.





A decorative border of a climbing vine with leaves and small flowers surrounds the text.

А в это время во дворце уже собрались гости. Они сели пировать, а когда отпировали, все волшебницы одна за другой одарили новорождённую принцессу разными чудесными дарами: одна — добротой, другая — красотой, третья — богатством, четвертая пообещала, что принцесса будет умна как ангел, пятая — что она будет мастерицей на все руки, шестая — что она будет отлично танцевать, петь и играть на разных музыкальных инструментах.

Когда очередь дошла, наконец, до седьмой волшебницы, во дворец явилась непрощеная гостья, старая колдунья. Король приказал и ей поставить золотое блюдо и золотой кубок, принести золотые ложку, вилку и нож, но неоткуда было взять для неё футляр чистого золота, потому что таких футляров заказали всего лишь семь, по числу семи приглашённых волшебниц. Старая колдунья решила, что это сделано ей в насмешку, и что-то проворчала себе под нос. Услышав её ворчание, седьмая волшебница сообразила, что старуха может сделать маленькой принцессе какое-нибудь недоброе пожелание, и тотчас же спряталась, чтобы говорить после старухи и таким образом иметь возможность поправить зло, которое она наделает.

И вот, никому не кланяясь и ни на кого не глядя, старая колдунья подошла к новорождённой, затрясла головою (больше от злости, чем от старости) и во всеуслышание объявила, что принцесса на пятнадцатом году жизни уколет себе палец веретеном




и от этого умрёт. Не прибавив ни слова более, злая старуха развернулась и вышла из зала.

От такого ужасного предсказания гости затрепетали, король окаменел от ужаса, а королева разрыдалась. И вот тогда выступила вперёд седьмая волшебница, которая ещё

не успела одарить принцессу своим даром. Она не могла разрушить злые чары своей предшественницы, но поспешила смягчить их и сказала:

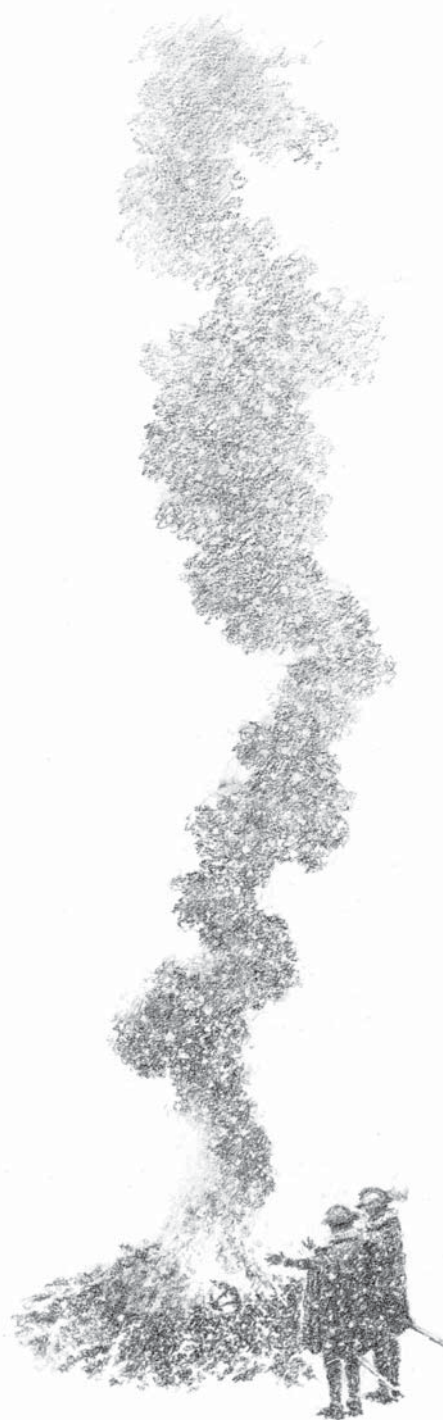
— Успокойтесь, король с королевой! Дочь ваша не умрёт! Правда, не в моей власти вовсе отменить то, чем пригрозила старая колдунья: принцесса проткнёт






себе руку веретеном. Но она не умрёт от этого, а только заснёт глубоким сном и будет спать ровно сто лет.

Несмотря на это обещание, король хотел попытаться уберечь своё драгоценное дитя от страшной беды, напороченной злой колдуньей. Для этого он тотчас же издал указ, которым под страхом смертной казни запретил всем своим подданным пользоваться веретёнами или даже просто держать их у себя в доме, а все веретена в королевстве приказал собрать и сжечь, что и было исполнено.





Всё это исполнилось в одну минуту: волшебницы быстро делают своё дело. А вокруг дворца тут же стала вырастать густая изгородь из больших и маленьких деревьев, из переплетённых между собой кустов шиповника и терновника — такая густая, что ни человек, ни зверь не могли пробраться сквозь неё. Каждый год поднималась она всё выше и выше и, наконец, окружила весь дворец и даже переросла его настолько, что не только дворца из-за неё не стало видно, но даже и флагов на шпилях его башен.

Всякий подумал, что и это устроила всё та же добрая волшебница, чтобы сон принцессы не тревожили праздные зеваки. По всему королевству и за его пределами шла молва о заколдованной красавице-принцессе, уснувшей волшебным сном, и потому время от времени приезжали сюда молодые королевичи, которые хотели во что бы ни стало пробиться сквозь изгородь и войти во дворец. Но это оказывалось невозможным, потому что крепкие ветви шиповника, переплетаясь, стояли сплошной стеной, и даже самые отважные и настойчивые юноши не могли пробиться сквозь них.

